

Name:	
Klasse:	



Standardisierte kompetenzorientierte
schriftliche Reifeprüfung

AHS

19. Jänner 2017

Latein 4-jährig

--

Hinweise zur Bearbeitung

Sehr geehrte Kandidatin! Sehr geehrter Kandidat!

- Ihnen werden im Rahmen dieser Prüfung ein Übersetzungstext (ÜT) sowie ein Interpretationstext (IT) vorgelegt. Für die Bearbeitung stehen Ihnen 270 Minuten an reiner Arbeitszeit zur Verfügung.
- Bitte verwenden Sie für Ihre Arbeit einen schwarzen oder blauen Stift.
- Schreiben Sie auf der ersten Seite des Aufgabenheftes Ihren Namen in das dafür vorgesehene Feld.
Falls Sie mit dem Computer arbeiten, versehen Sie bitte jede Seite Ihres Dokuments mit Ihrem Namen und der fortlaufenden Seitenzahl.
- Schreiben Sie Ihre Übersetzung des ÜT sowie die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT in das Aufgabenheft. Es werden ausschließlich die Übersetzungen und Antworten im Aufgabenheft gewertet.
Falls Sie die Übersetzung des ÜT am Computer schreiben, legen Sie diese in ausgedruckter Form dem Aufgabenheft bei. Die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT müssen in jedem Fall ins Aufgabenheft geschrieben werden.
Sie können Notizen auf zusätzliche Blätter schreiben. Notizen werden zur Beurteilung nicht herangezogen.
- Möchten Sie Ihre Übersetzung oder eine Antwort zum IT korrigieren, streichen Sie die falsche Version durch und schreiben Sie die neue Version daneben oder darunter.
- Schreiben Sie bei den Arbeitsaufgaben zum IT immer nur die geforderte Anzahl an Lösungen ins Aufgabenheft.
- Kreuzen Sie bei Multiple-Choice-Aufgaben zum IT stets exakt die geforderte Anzahl an Kästchen an.
Haben Sie versehentlich ein falsches Kästchen angekreuzt, malen Sie dieses Kästchen vollständig aus und kreuzen Sie das richtige Kästchen an.

Antwortmöglichkeit 1	<input type="checkbox"/>
Antwortmöglichkeit 2	<input checked="" type="checkbox"/>

Möchten Sie ein bereits von Ihnen ausgemaltes Kästchen als Antwort wählen, kreisen Sie dieses Kästchen ein.

- Die Verwendung eines (gedruckten oder elektronischen) Wörterbuchs ist zulässig. Falls Sie mit dem Computer arbeiten, darf in keinem Fall eine Verbindung mit dem Internet hergestellt sein.
- Abzugeben sind das Aufgabenheft und alle von Ihnen verwendeten Blätter.
- Beurteilungsschlüssel: Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.

Sehr gut: 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37

Genügend: 36–30 **Nicht genügend:** 29–0

Viel Erfolg!

A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache! Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist. (36 Punkte)

Einleitung: In einem Brief berichtet Plinius seinem Freund Fuscus, wie er einen Ferientag auf seinem Landgut in der Toskana verbringt.

1 Quaeris, quemadmodum in Tuscis^a diem¹ aestate disponam¹.
2 Evigilo, cum libuit², plerumque circa horam^b primam^b, saepe
3 ante, tardius raro³. Clausae fenestrae manent. Mire enim
4 silentio et tenebris ab⁴ iis⁴, quae avocant⁵, abductus⁶ et liber
5 et mihi relictus non oculos animo, sed animum oculis sequor,
6 qui⁷ eadem quae mens vident⁷, quotiens non vident alia.
7 Cogito⁸, si quid in manibus⁸. Notarium voco et die⁹ admissio,
8 quae¹⁰ formaveram, dicto. Abit rursusque revocatur rursusque
9 dimittitur.
10 Ubi hora^c quarta vel quinta^c me in cryptoporticum confero,
11 reliqua¹¹ meditor et dicto. Vehiculum ascendo. Ibi quoque
12 idem¹², quod¹² ambulans aut iacens. Paulum redormio, deinde
13 ambulo, mox orationem Graecam Latinamve clare et intente
14 non¹³ tam¹³ vocis causa quam stomachi^{14, d} lego; pariter tamen
15 et¹⁵ illa¹⁶ firmatur.

- 1 **diem disponere** 3 -posui, -positum: den Tag einteilen
2 **libuit**: Das Perfekt ist mit Präsens zu übersetzen.
3 **raro** (Adv.): selten
4 ab iis <rebus>
5 **avocare** 1: *hier* ablenken
6 **abducere** 3, -duxi, -ductum: abschotten, schützen
7 *Konstruktionshilfe*: qui (= oculi) eadem vident, quae mens <videt>
8 **Cogito, si quid in manibus**: ich denke über das nach, was ich gerade in Arbeit habe
9 **dies**, -ei m.: *hier* Tageslicht
10 <ea>, quae
11 **reliqua**: die restlichen Inhalte, das Übrige
12 *Konstruktionshilfe*: idem <facio>, quod <facio>
13 **non tam**: nicht so sehr
14 **stomachi** <causa>
15 **et**: *hier* auch
16 **illa** = vox

- a **in Tuscis**: auf meinem Landgut in Etrurien (heutige Toskana)
b **hora prima** f. (Gen.: horae primae): die erste Stunde (bei Sonnenaufgang)
c **hora quarta vel quinta**: zur vierten oder fünften Stunde (am Vormittag)
d **stomachi**: Lautes Vorlesen galt als Heilmittel gegen Verdauungsprobleme.

(Plinius, *Epistulae*)

B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes! (24 Punkte)

Einleitung: Der berühmte Gelehrte und Reformator Philipp Melanchthon (1497–1560) war eine treibende Kraft im Bildungswesen seiner Zeit, sodass er auch als Lehrer Deutschlands (*Praeceptor Germaniae*) bezeichnet wurde. Im folgenden Textabschnitt schildert er das Leid der Lehrer im Schulalltag.

- 1 Quanto¹ enim maius negotium est paedagogo quam
2 Sisypho^{a!} Illius^b in versando² saxo simplex labor est et
3 cura vacat; paedagogi³, vide, mihi⁴ quam multiplex
4 negotium sit³.
5 Numquam – nisi coactus a praeceptore – puer librum in
6 manus sumit: ubi acceperit⁵, oculi atque animus
7 exspatiantur⁶. Ibi tamquam calcaria⁷ addenda⁷ sunt.
8 Enarrat aliquid praeceptor: Iam illi^c delicato⁸ somnus
9 obrepit et securus⁹ in utramque aurem dormit, dum¹⁰ se^c
10 paedagogus dicendo rumpit. Novum ibi negotium fit
11 paedagogo expergefaciendi discipuli. Dictata repetuntur,
12 experrectus adulescens iubetur adicere animum ad ea,
13 quae traduntur.

- a **Sisyphus**, -i m.: Sisyphus (Sünder, der als Strafe für seine Verbrechen in der Unterwelt in alle Ewigkeit einen Felsen auf einen Berg hinaufrollen muss, der immer wieder herunterrollt. Sprichwörtlich wird noch heute eine mühevoll Arbeit ohne Aussicht auf Erfolg als „Sisyphusarbeit“ bezeichnet.)
b **illius**: Gemeint ist Sisyphus.
c **illi/se**: Gemeint ist hier der Schüler.

1 **quanto** (+ Komparativ): um wie viel

2 **versare** 1: wälzen

3 *Konstruktionshilfe*: vide, quam multiplex mihi⁴ paedagogi negotium sit

4 **mihi**: hier für mich

5 **acceperit** <librum>

6 **exspatiari** 1: abschweifen

7 **calcaria addere**: die Sporen geben, anspornen

8 **delicatus** 3: verwöhnt, verzogen

9 **securus**: unbekümmert, sorglos

10 **dum**: hier bis

(Melanchthon, *Declamationes*)

Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes lateinisches Wort (Substantiv, Adjektiv, Verb oder Adverb) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte! (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
z. B.: <i>Pädagogik</i>	<i>paedagogo</i> (Z. 1)
Addition	
Adjektiv	
Diktat	
manuell	
Monokel	
Security	

2. Trennen Sie die folgenden Wörter in Präfix/Suffix und Grundwort und geben Sie die im Kontext passende deutsche Bedeutung der einzelnen Elemente in Klammern an! Suffixe sind in der Form des Nominativ Singular anzugeben; für das Grundwort gilt: Verba sind im Infinitiv, Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular anzugeben (vgl. Beispiele). (2 Punkte)

zusammengesetztes Wort	Präfix/Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
z. B.: <i>negotium</i>	Präfix <i>ne(g)-</i> (Verneinung) + <i>otium</i> (Freizeit, Nichtstun)
z. B.: <i>libertati</i>	<i>liber</i> (frei) + Suffix <i>-tas</i> (Eigenschaft)
<i>praeceptore</i> (Z. 5)	
<i>exspatiantur</i> (Z. 7)	
<i>repetuntur</i> (Z. 11)	
<i>adicere</i> (Z. 12)	

3. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte! (2 Punkte)

Stilmittel	Beispiel (lateinisches Textzitat)
Alliteration	
Antithese	

4. Finden Sie im Interpretationstext zu dem folgenden lateinischen Begriff ein lateinisches Synonym, das derselben Wortart angehört, und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte! (1 Punkt)

Begriff aus dem Interpretationstext	Synonym derselben Wortart (lateinisches Textzitat)
<i>z. B.: oculi</i>	<i>luminibus</i>
negotium (Z. 1)	

5. Ordnen Sie den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine zum gesamten Abschnitt passende Überschrift zu, indem Sie die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C, ...) in die rechte Tabellenspalte eintragen! Eine Überschrift kann nur einer einzigen Passage zugeordnet werden. (4 Punkte)

Abschnitt des Interpretationstextes	Überschrift (Kennzeichnung)
Quanto enim maius negotium est paedagogo quam Sisypho! Illius in versando saxo simplex labor est et cura vacat; paedagogi, vide, mihi quam multiplex negotium sit. (Z. 1–4)	
Numquam – nisi coactus a praeceptore – puer librum in manus sumit: ubi acceperit, oculi atque animus expatiantur. Ibi tamquam calcaria addenda sunt. (Z. 4–7)	
Enarrat aliquid praeceptor: Iam illi delicato somnus obrepit et securus in utramque aurem dormit, dum se paedagogus dicendo rumpit. (Z. 8–10)	
Novum ibi negotium fit paedagogo expergefaciendi discipuli. Dictata repetuntur, expectatus adolescens iubetur adicere animum ad ea, quae traduntur. (Z. 10–13)	

Überschriften	Kennzeichnung
Ein Nickerchen beim Lehrervortrag	A
Armer Sisyphus!	B
Eine anspruchsvolle Aufgabe	C
Lesen im Unterricht	D
Diktat	E
Aufwecken des Schülers	F

6. Überprüfen Sie die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! Kreuzen Sie entweder „richtig“ oder „falsch“ an! (2 Punkte)

	richtig	falsch
Sisyphus ist frei von Sorge.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Die Augen und Gedanken des Schülers schweifen häufig ab.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Der Schüler nimmt von sich aus nie ein Buch zur Hand.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Unruhiger Schlaf übermannt den Schüler.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

7. Wählen Sie aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus! (1 Punkt)

experrectus adulescens iubetur adicere animum ad ea, quae traduntur (Z. 12–13) bedeutet übersetzt:	
Der aufgeweckte Schüler muss sich einen Vortrag über Schultradition anhören.	<input type="checkbox"/>
Dem erwachten Schüler wird befohlen, dem Folge zu leisten, was überliefert wird.	<input type="checkbox"/>
Der aufgeweckte Schüler freut sich darauf, aufzupassen, was gelehrt wird.	<input type="checkbox"/>
Dem erwachten Schüler wird aufgetragen, sich auf das zu konzentrieren, was gelehrt wird.	<input type="checkbox"/>

Korrekturspalte
